

# Col

## Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις  
Para bendara ingkang adil lan ingkang sami dhateng-para abdi  
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2471](#) [G3588](#) [G1401](#)  
παρέχεσθε, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.  
sukakna mangertos bilih ugi panjenengan gadhahi Bendara wonten-ing swarga  
[G3930](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3772](#)

He, para bandara, tumindaka adil lan jujur marang baturmu, elinga yen kowe uga duwe bandara ana ing swarga.

2 Τῇ προσευχῇ προσκατερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν  
Wonten-ing pandonga tansah waspada wonten-ing-punika punika kanthi  
[G3588](#) [G4335](#) [G4342](#) [G1127](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#)  
εὐχαριστία;  
sokur  
[G2169](#)

Sing tegen ndedonga, lan sajrone mangkono iku meleka kambi saos sokur.

3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξη  
ndedonga sareng ugi bab kita supados ingkang Gusti-Allah mbikak  
[G4336](#) [G0260](#) [G2532](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0455](#)  
ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ,  
dhateng-kita kori saking pangandika micara ingkang wewadi saking Kristus  
[G1473](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#)  
δι' ὃ καὶ δέδεμαι,  
awit ingkang ugi kula-kabanda  
[G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1210](#)

Aku kabeh iya dongakna, supaya Gusti Allah maringi dalan tumrap anggonku padha nyebar pangandika, lan bisa nyaritakake bab kekerane Gusti Kristus, kang njalari anggonku kinunjara.

4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ, ὡς δεῖ με λαλήσαι.  
supados kula-nglairaken punika kadosdéné kedah kula micara  
[G2443](#) [G5319](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

Sarana mangkono iku aku bisa njlentrehake bab mau ing samesthine.

5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν  
Wonten-ing kawicaksanan lumampaha dhateng ingkang njawi ingkang wekdal  
[G1722](#) [G4678](#) [G4043](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2540](#)  
ἐξαγοραζόμενοι.  
ngginakaken  
[G1805](#)

Tumindaka kanthi sakehing kawicaksanan tumrap wong jaba, sarta padha nggemenana wektu.

6	ὁ ingkang <a href="#">G3588</a>	λόγος pangandika <a href="#">G3056</a>	ὑμῶν panjenengan <a href="#">G4771</a>	πάντοτε tansah <a href="#">G3842</a>	ἐν kanthi <a href="#">G1722</a>	χάριτι, sih-rahmat <a href="#">G5485</a>	ἄλατι uyah <a href="#">G0217</a>	ἡρτυμένος, dipun-bumboni <a href="#">G0741</a>
	εἰδέναι mangertos <a href="#">G1492</a>	πῶς kados-pundi <a href="#">G4459</a>	δεῖ kedah <a href="#">G1163</a>	ὑμᾶς panjenengan <a href="#">G4771</a>	ἐνὶ satunggal <a href="#">G1520</a>	ἐκάστῳ saben <a href="#">G1538</a>	ἀποκρίνεσθαι. mangsuli <a href="#">G0611</a>	

Calathumu sing tansah kebak katresnan, aja cemplang, satemah kowe sumurup, kapriye anggonmu bakal mangsuli pitakone saben wong.

7	Τὰ Ingkang <a href="#">G3588</a>	κατ' ἐμὲ bab kula <a href="#">G2596</a> <a href="#">G1473</a>	πάντα, sedaya <a href="#">G3956</a>	γνωρίσει badhé-ngènetaken <a href="#">G1107</a>	ὑμῖν panjenengan <a href="#">G4771</a>	Τυχικός, Tikhikus <a href="#">G5190</a>	ὁ ingkang <a href="#">G3588</a>		
	ἀγαπητὸς kinasih <a href="#">G0027</a>	ἀδελφός, sadhèrèk <a href="#">G0080</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	πιστὸς setya <a href="#">G4103</a>	διάκονος, pelayan <a href="#">G1249</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	σύνδουλος réncang-abdi <a href="#">G4889</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	Κυρίῳ; Gusti <a href="#">G2962</a>

Bab kaananku sakabehe bakal diwartakake marang kowe kabeh dening Tikhikus, sadulur kita kang kinasih, abdi kang setya lan kanca leladi ana ing Gusti.

8	ὄν ingkang <a href="#">G3739</a>	ἔπεμψα kula-kintun <a href="#">G3992</a>	πρὸς dhateng <a href="#">G4314</a>	ὑμᾶς panjenengan <a href="#">G4771</a>	εἰς kanggé <a href="#">G1519</a>	αὐτὸ punika <a href="#">G0846</a>	τοῦτο, punika <a href="#">G3778</a>	ἵνα supados <a href="#">G2443</a>
	γνῶτε panjenengan-mangertos <a href="#">G1097</a>	τὰ ingkang <a href="#">G3588</a>	περὶ bab <a href="#">G4012</a>	ἡμῶν, kita <a href="#">G1473</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	παρακαλέσῃ nglipuripun <a href="#">G3870</a>	τὰς ing <a href="#">G3588</a>	καρδίας manah <a href="#">G2588</a>
	ὑμῶν; panjenengan <a href="#">G4771</a>							

Dheweke dakkongkon nemoni kowe supaya kowe nyumurupi kaananku kabeh lan supaya nglipur atimu.

9	σὺν sareng <a href="#">G4862</a>	Ὀνησίμῳ, Onésimus <a href="#">G3682</a>	τῷ ingkang <a href="#">G3588</a>	πιστῷ setya <a href="#">G4103</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἀγαπητῷ kinasih <a href="#">G0027</a>	ἀδελφῷ, sadhèrèk <a href="#">G0080</a>	ὃς ingkang <a href="#">G3739</a>	ἐστίν punika <a href="#">G1510</a>	ἐξ saking <a href="#">G1537</a>
	ὑμῶν. panjenengan <a href="#">G4771</a>	πάντα sedaya <a href="#">G3956</a>	ὑμῖν panjenengan <a href="#">G4771</a>	γνωρίσουσιν badhé-dipun-wartosaken <a href="#">G1107</a>	τὰ ingkang <a href="#">G3588</a>	ᾧδε. ing-ngriki <a href="#">G5602</a>				

Lakune dakkantheni Onesimus, sadulur kita kang setya lan kinasih, wong saka ing antaramu, iku bakal padha martakake marang kowe samubarang kabeh kang kalakon ana ing kene.

10	Ἀσπάζεται Salam <a href="#">G0782</a>	ὑμᾶς, panjenengan <a href="#">G4771</a>	Ἀρίσταρχος Aristarkhus <a href="#">G0708</a>	ὁ ingkang <a href="#">G3588</a>	συναιχμάλωτός kanca-tahanan <a href="#">G4869</a>	μου, kula <a href="#">G1473</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	Μάρκος, Markus <a href="#">G3138</a>
	ὁ ingkang <a href="#">G3588</a>	ἀνεψιός keponakan <a href="#">G0431</a>	Βαρνάβα, Barnabas <a href="#">G0921</a>	περὶ bab-ingkang <a href="#">G4012</a>	οὓ ingkang <a href="#">G3739</a>	ἐλάβετε panjenengan-tampi <a href="#">G2983</a>	ἐντολάς; dhawuh <a href="#">G1785</a>	ἐὰν menawi <a href="#">G1437</a>
	ἔλθῃ rawuh <a href="#">G2064</a>	πρὸς dhateng <a href="#">G4314</a>	ὑμᾶς, panjenengan <a href="#">G4771</a>	δέξασθε tampènana <a href="#">G1209</a>	αὐτόν, piyambakipun <a href="#">G0846</a>			

Salam marang kowe saka Aristarkhus, kancaku kinunjara, lan saka Markus kaponakane Barnabas -- tumrap dheweke kowe rak wus tanpa welingan -- iku yen nekani kowe tampanana.

- 11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς  
lan Yésus ingkang dipun-wastani Yustus ingkang punika saking tetak  
[G2532](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2459](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4061](#)
- οὔτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ,  
punika namung réncang-nyambut-damel kanggé ing Kraton saking Gusti-Allah  
[G3778](#) [G3441](#) [G4904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
- οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.  
ingkang sampun-dados dhateng-kula panglipur  
[G3748](#) [G1096](#) [G1473](#) [G3931](#)

Lan salam saka Yesus kang apearab Yustus. Saka antarane para wong tetakan, iya mung wong telu iku rewangku nyambut-gawe kagem Kratone Gusti Allah; iku padha ndadekake lipuring atiku.

- 12 ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ  
salam panjenengan Épafras ingkang saking panjenengan abdi Kristus  
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G5547](#)
- Ἰησοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς,  
Yésus tansah rekasa kanggé panjenengan wonten-ing ing pandonga  
[G2424](#) [G3842](#) [G0075](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#)
- ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντί  
supados panjenengan-jumeneng sampurna lan yakin-sanget wonten-ing sedaya  
[G2443](#) [G2476](#) [G5046](#) [G2532](#) [G4135](#) [G1722](#) [G3956](#)
- θελήματι τοῦ Θεοῦ.  
karsané saking Gusti-Allah  
[G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)

Salam saka Epafras marang kowe, dheweke asline saka ing antaramu, iku abdine Gusti Kristus Yesus, kang tansah ngganter anggone ndongakake kowe, supaya kowe tetep tanggon, kayadene wong-wong kang diwasa lan kang yakin temenan marang apa kang dadi karsane Gusti Allah.

- 13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν,  
kula-nyeksèni amargi piyambakipun bilih gadhahi kathah rekasa kanggé panjenengan  
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4183](#) [G4192](#) [G5228](#) [G4771](#)
- καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.  
lan ingkang wonten-ing Laodikéa lan ingkang wonten-ing Héra polis  
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2413](#) [G4172](#)

Tumrap dheweke aku bisa awèh paseksi, bab anggone ngetog kekuwatan kanggo kowe lan para wong ing kutha Laodhikia lan ing kutha Hierapolis.

- 14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς, ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.  
salam panjenengan Lukas ingkang dhokter ingkang kinasih lan Démas  
[G0782](#) [G4771](#) [G3065](#) [G3588](#) [G2395](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G1214](#)

Salam marang kowe saka Lukas, dokter kang kinasih lan saka Dhemas.

- 15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν  
Salamlah para wonten-ing Laodikéa sadhèrèk lan Nimfa lan ingkang  
[G0782](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3564](#) [G2532](#) [G3588](#)
- κατ' οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.  
ing griya piyambakipun pasamuwan  
[G2596](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1577](#)

Salamku marang para sadulur ing kutha Laodhikia; uga marang Nimfa lan pasamuwan kang ana ing omahe.

- 16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῆ παρ' ὑμῶν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα  
lan menawi dipun-waos wonten panjenengan ingkang serat tindakna supados  
[G2532](#) [G3752](#) [G0314](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1992](#) [G4160](#) [G2443](#)
- καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῆ, καὶ τὴν ἐκ  
ugi wonten-ing ing Laodikéa pasamuwan dipun-waos lan ingkang saking  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2994](#) [G1577](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#)
- Λαοδικείας, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνώτε.  
Laodikéa supados ugi panjenengan maos  
[G2993](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0314](#)

| Sarta maneh samangsa layang iki wus diwacakake ana ing antaramu, arahen supaya diwacakake uga ana ing pasamuwan Laodhikia, lan layang kang marang Laodhikia supaya uga diwacakake ana ing ngarepmu.

- 17 καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες  
lan matura Arkhipus gatèkna ingkang pelayanan ingkang panjenengan-tampi  
[G2532](#) [G3004](#) [G0751](#) [G0991](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G3880](#)
- ἐν Κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.  
wonten-ing Gusti supados punika panjenengan-jangkepi  
[G1722](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0846](#) [G4137](#)

| Lan Arkhipus kandhanana mangkene: Poma gatekna, kwajiban leladi, kang wus koktampani ing sajroning Gusti iku supaya kok tetepana kalawan samesthine.

- 18 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν  
Inkang salam kanthi kula-piyambak tangan Paulus éngeta kula ingkang  
[G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G3972](#) [G3421](#) [G1473](#) [G3588](#)
- δεσμῶν. ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν. <Ἀμήν>.  
blenggu ingkang sih-rahmat nyarengi panjenengan Amin  
[G1199](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Salam saka aku Paulus. Salam iki daktulis nganggo tanganku dhewe. Elinga yen aku diblenggu. Sih-rahmat anaa ing kowe.